

Inscriptions latines



L'épigraphie est la science des inscriptions.

Lugdunum - Musée & Théâtres Romains possède une des plus grandes collections d'inscriptions antiques de France, avec plus de 600 exemplaires. Ces inscriptions nous renseignent sur les habitants de Lugdunum et leur vie quotidienne, sur l'administration de la cité, sur différents corps de métiers...

Elles constituent une des principales sources pour connaître l'histoire.

L'histoire de Lyon

Lucius Munatius Plancus et la fondation de la colonie romaine de Lugdunum

Cette épitaphe permet de dater la fondation de la colonie romaine de Lugdunum en 43 avant J.-C. Elle était placée sur le mausolée de Lucius Munatius Plancus qui se trouve à Gaète en Italie.

Regarde la maquette de ce monument et localise-la.

À partir de la copie de cette inscription, tu peux relever diverses informations :



L · MVNATIVS · L · F · L · N · L · PRON
PLANCVS · COS · CENS · IMP · ITER · VII VIR
EPVLON · TRIVMPH · EX · RAETIS · AEDEM · SATVRNI
FECIT · DE · MANIBIS · AGROS · DIVISIT · IN · ITALIA
BENEVENTI · IN · GALLIA · COLONIAS · DEDVXIT
LVGV DVNVM · ET · RAVRICAM

Note les mots que tu reconnais :

Retrouve les titres portés par le fondateur de la ville de Lugdunum :

-
-
-
-

Quelles sont les colonies que Lucius Munatius Plancus a fondé en Gaule ?

L'amphithéâtre des Trois Gaules

Voici la dédicace d'un monument qui se trouvait sur la colline de la Croix-Rousse.



PRO SALVTE TI. CAESARIS AVG. AMPHITHEATR(VM)
CVM ARENA ET PODIO C. IVL. C. F. RVFVS SACERDOS ROM. ET AVG.
C. IVL. C. F. FILII F. ET NEPOS EX CIVITATE SANTON. D.S.P. FECERVNT

Entoure sur la photo les mots que tu arrives à reconnaître.

Quel élément de l'inscription permet d'avoir une idée de la date de sa construction ?

Retrouve le nom de celui qui finance la construction de l'amphithéâtre :

De quelle tribu gauloise sa famille est-elle originaire ?

Retrouve son titre :

Retrouve l'abréviation D·S·P, cela signifie *De Sua Pecunia*, que l'on peut traduire « de son propre argent ».



Dessin d'un graffiti de gladiateur

Les notables locaux

Dans cet espace du musée, les inscriptions mettent en valeur le parcours d'hommes politiques, de femme à l'époque romaine. À toi de retrouver le nom des personnages sur les inscriptions et de noter leur tribu d'origine.

Noms des notables	Noms de la tribu gauloise
Caius Ulattius	
Pompeia Sabina	
Quintus Julius Severinus	
Lucius Lentulius Censorinus	Pictave
Tiberius Pompeius Priscus	

Exemple de l'inscription de Lucius Lentilius Censorinus

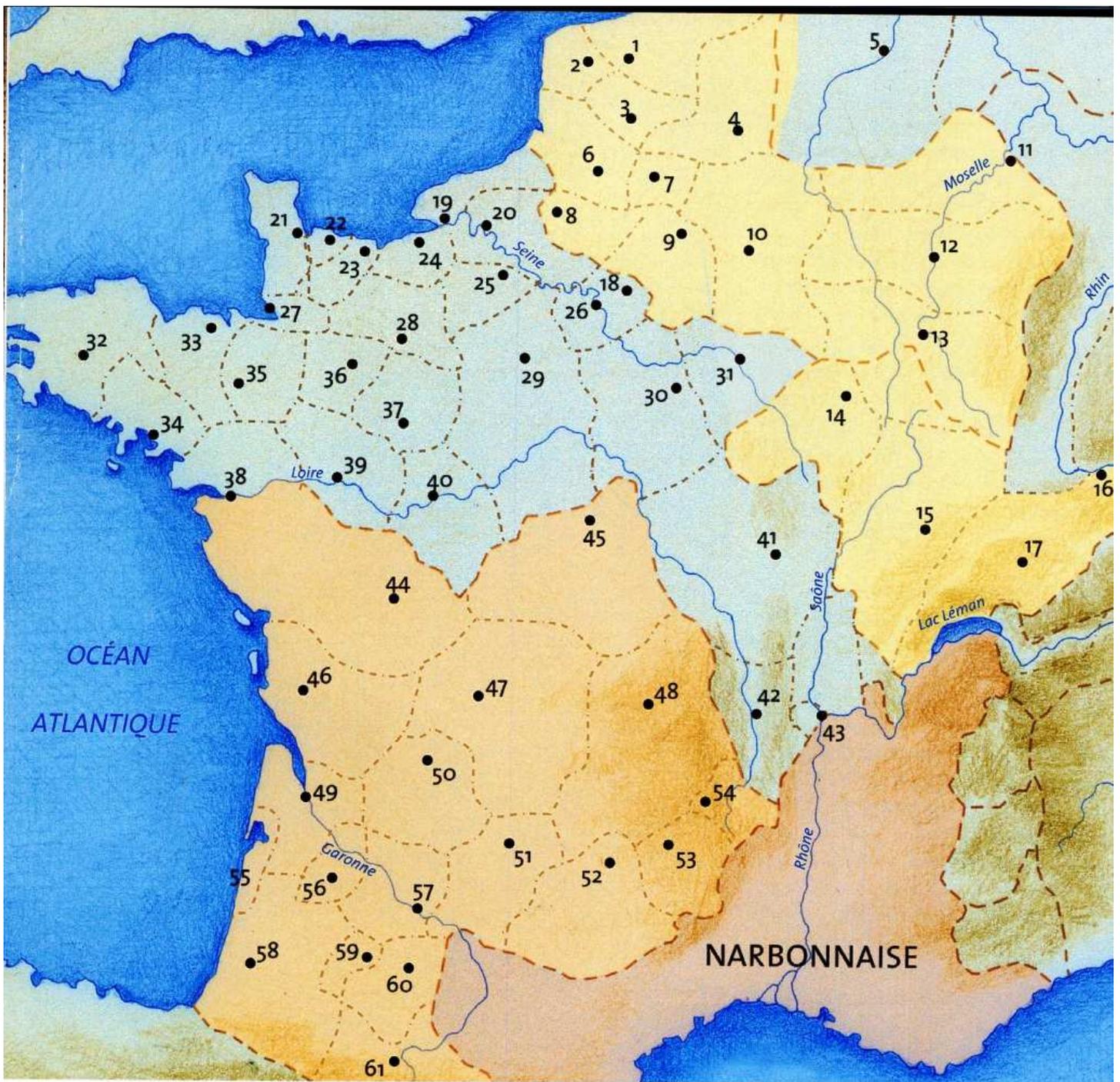


L LENTVLIO
CENSORINO
PICTAVO
OMNIBVS HO
NORIBVS APVD
SVOS FVNCTO
CVRATORI BIT
VIVISCORVM
INQVISITORI
TRES PROVIN
CIAE GALLIAE

À partir de la carte des provinces de la Gaule, retrouve les différentes tribus gauloises des notables locaux et repère-les sur la carte.

Et toi, de quelle tribu gauloise es-tu originaire ?

Carte des peuples des Trois Gaules



Province de Belgique

- 1 Menapes/Castellum Menapiorum/Cassel
- 2 Morins/Tarvana/Thérouanne
- 3 Atrébates/Nemetacum/Arras
- 4 Nerviens/Bagacum/Bavay
- 5 Tongres/Aduatucā/Tongres
- 6 Ambiens/Samarobriva/Amiens
- 7 Viromanduels/Augusta/St-Quentin
- 8 Bellovaques/Caesaromagus/Beauvais
- 9 Silvanectes/Augustomagus/Senlis
- 10 Rèmes/Durocortorum/Reims
- 11 Trévires/Augusta Treverorum/Trèves
- 12 Médiomatriques /Divodurum/Metz
- 13 Leuques/Tullum/Toul
- 14 Lingons/Andemantunnum/Langres
- 15 Séquanes/Vesontio/Besançon
- 16 Helvètes/Augusta Rauricorum/Augst
- 17 Helvètes/Aventicum/Avenches

Province de Lyonnaise

- 18 Meldes/latinum/Meaux
- 19 Calètes/Juliiobonas/Lillebonne
- 20 Velicasses/Rotomagus/Rouen
- 21 Unelli/Crociatonum/Carentan
- 22 Baiocasses/Augustodunum/Bayeux
- 23 Viducasses/Aregenua/Vieux
- 24 Lexoviens/Noviomagus/Lisieux
- 25 Ebuoviques Aulerques/ Médiolanum/Evreux
- 26 Parisiens/Lutecia/Paris
- 27 Abrincates/Ligedia/Avranches
- 28 Esuviens/Sagii/Sées
- 29 Carnutes/Autricum/Chartres
- 30 Sénons/Ageddincum/Sens
- 31 Tricasses/Augustobona/Troyes
- 32 Osismiens/Vorgium/Carhaix
- 33 Coriosolites/Fanum Martis/Corseul

- 34 Venètes/Darioritum/Vannes
- 35 Redons/Condate/Rennes
- 36 Diablinthes(Aulerques)/ Noviodunum/Jublains
- 37 Cénomans /Vindinum/Le Mans
- 38 Namnètes/Condevicnum/Nantes
- 39 Andécaves/Juliomagus/Angers
- 40 Turons/Caesarodunum/Tours
- 41 Eduens/Augustodunum/Autun
- 42 Ségusiaves/Forum Segusiavorum/ Feurs
- 43 Lugdunum/Colonie hors province/Lyon

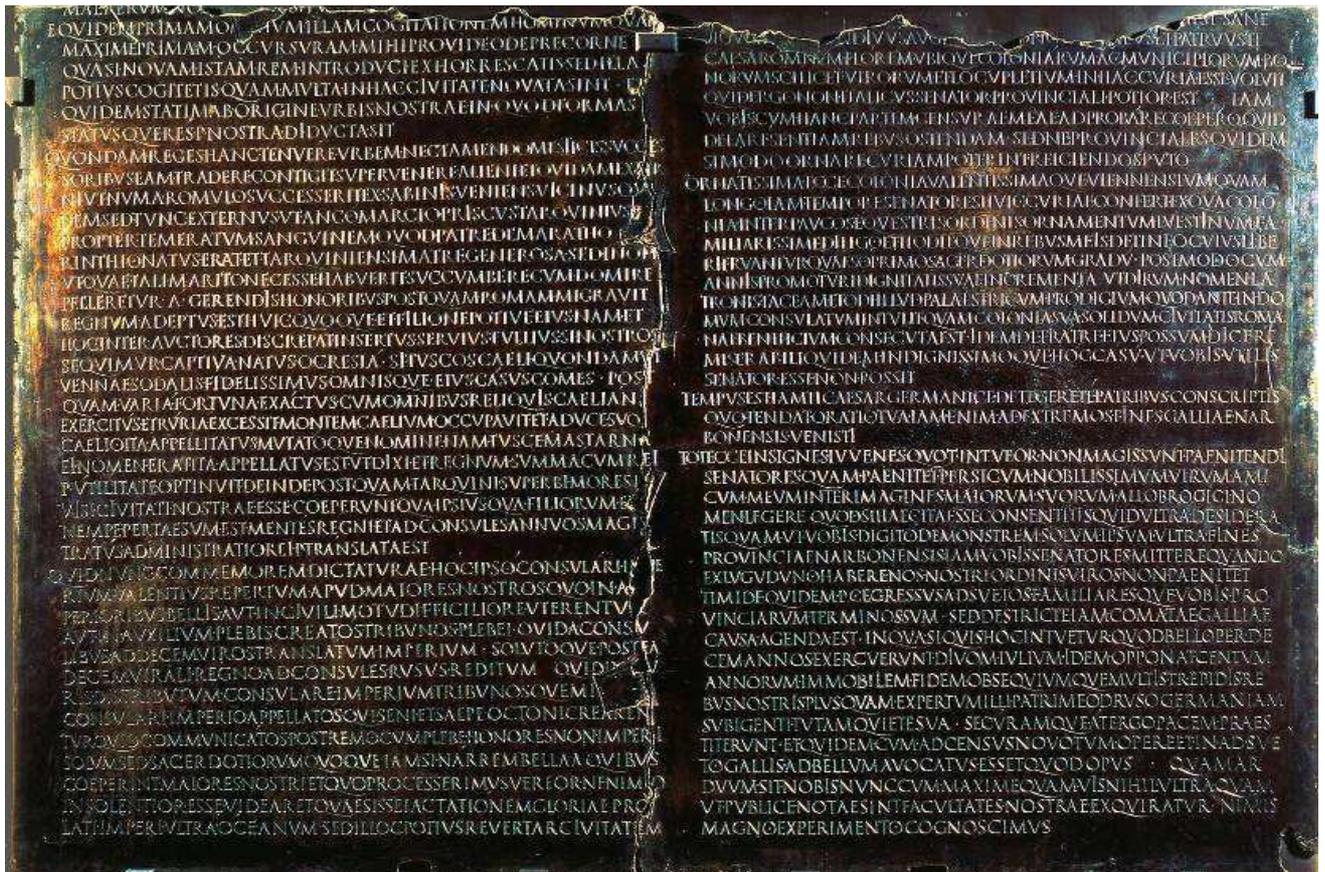
Province d'Aquitaine

- 44 Pictons/Limonum/Poitiers
- 45 Bituriges/Avaricum/Bourges
- 46 Santons/Mediolanum/Saintes
- 47 Lémoviques/Augustoritum/Limoges

- 48 Arvernes/Augustonemetum/Clerm Ferrand
- 49 Bituriges Vivisques/Burdigala/ Bordeaux
- 50 Pétrocores/Vesunna/Périgueux
- 51 Cadurques/Divona/Cahors
- 52 Rutènes/Segodunum/Rodez
- 53 Gabales/Anderitum/Javols
- 54 Vellaves/Ruessio/Saint-Paulien
- 55 Boiens
- 56 Vasates/Cossium/Bazas
- 57 Nitiobriges/Aginnum/Agen
- 58 Tarbelles/Aquae Augustae/Dax
- 59 Elusates/Elusa/Eauze
- 60 Ausques/Eliberris/Auch
- 61 Convènes/Lugdunum Convenarum St Bertrand-de-Comminges

La table claudienne

Elle retranscrit un discours prononcé par l'empereur **Claude** (né à Lyon en 10 av. J.-C.), en 48 après J.-C. au sénat de Rome, dans lequel il demande pour les Gaulois l'accès au *ius honorum*, c'est-à-dire l'octroi des droits politiques qui leur permettraient d'entrer au sénat et d'accéder aux grandes charges sénatoriales de l'Empire. Ce texte ne sera finalement suivi d'effet que pour quelques Gaulois, comme les hommes de la tribu des Éduens (autour de la ville d'Autun en Bourgogne).



Retrouve le passage en latin

Tempus est iam Ti(beri) Caesar Germanice, detegere te patribus conscriptis quo tendat oratio tua : iam enim ad extremos fines Galliae Narbonensis venisti

Peux-tu le traduire ?

Si besoin, tu peux t'aider de la traduction qui se trouve un peu avant la table claudienne.

La religion romaine



Cette stèle fait partie d'une série de trois qui évoquent un monument à **Mercure** (dieu du commerce, des voleurs, des voyageurs) et **Maïa** (mère de Mercure)

Cette inscription nous renseigne sur plusieurs points, à toi de l'analyser :

Qui a offert ce monument ? _____

Quel mot est utilisé pour « statues » ? _____

Comment peut-on dater ces stèles ? _____

Où se trouvaient-elles ? _____

Retrouve le bas-relief de Mercure et Maïa et entoure les attributs de ces divinités.



Les jeux du cirque

Derrière la mosaïque des jeux du cirque se trouve une inscription mentionnant **Sextus Ligurius Marinus**.

Voici le texte :

Sex. Ligurius, Sexti filius, Galeria, Marinus, summus curator civium romanorum provinciae Lugdumensis, quaestor duumviralibus ornamentis suffragio sanctissimi ordinis honoratus perpetui pontificatus dat. Cuius doni dedicatione decurionibus denarios quinque, ordini equestri, seviris Augustalibus, negotiatoribus vinariis denarios tres, et omnibus corporibus Lugdumensibus licite coeuntibus denarios duos ; item ludos circenses dedit. Locus datus decreto decurionum.

Voici la traduction du texte de cette inscription, il en manque des morceaux, saurez-vous le restituer?

« Sextus Ligurius Marinus, fils de _____; de la tribu _____, curateur général des citoyens romains de la _____, questeur honoré des ornements duumviraux par le suffrage du Sanctissime Ordre, duumvir désigné à la demande du _____, donne en reconnaissance de sa promotion à l'honneur du pontificat perpétuel ce monument et, à l'occasion de sa dédicace, aux décurions cinq deniers, à l'ordre équestre, aux sévirs augustaux, aux négociants en _____ trois deniers, et à tous les autres corps lyonnais autorisés deux deniers. Il a donné aussi _____. Emplacement du monument concédé par décret des décurions. »

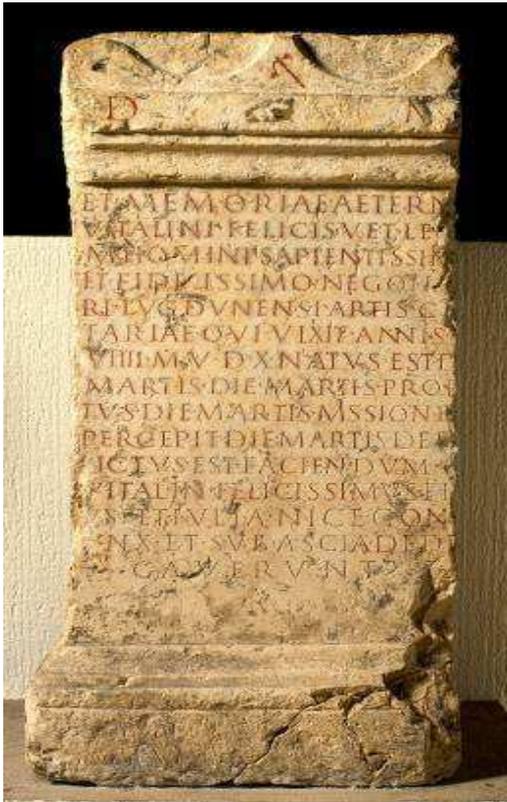
Quelles sont les hautes fonctions qu'il a occupées dans sa carrière politique ? _____

La tribu Galeria, à laquelle il appartient, est la tribu de Rome à laquelle sont rattachés les citoyens qui ont le droit de vote à Rome, mais n'y résident pas, comme les citoyens de Lugdunum.



Mosaïque des Jeux du cirque

Les artisans



D(iis) M(anibvs)
ET MEMORIAE AETERN[ae]
VITALINI FELICIS VET(erani) LEG(ionis) [I]
M(inerviae) HOMINI (sic) SAPIENTISSIM[o]
ET FIDELISSIMO, NEGOTIA[to-]
RI LUGDUNENSI ARTIS C[re-]
TARIA QUI VIXIT ANNIS [LX ?]
VIII M(ensibvs) V D(iebus) X NATVS EST
D[ie]
MARTIS, DIE MARTIS PROB[A-]
TVS DIE MARTIS DEF[V-]
NCTVS EST FACIENDUM C[VR(avervnt)]
VITALIN(IVS) FELICISSIMVS FIL[I-]
VS ET IVLIA NICE CON[i-]
VNX ET SVB ASCIA DEDI
CAVERVNT

Vitalinus Félix était marchand de poteries à Lugdunum.

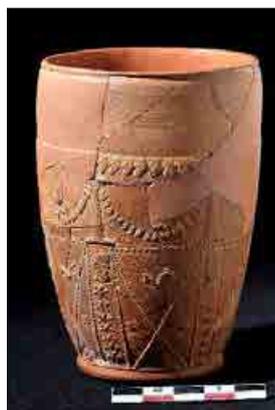
Que signifient les initiales D et M à la première ligne ?

Il était vétéran de la 1^{ère} légion Minerve, qu'est-ce que cela signifie du point de vue de son statut social ?

Trouve son âge à sa mort : _____

Félix est né un _____

Et vous, quel jour êtes-vous nés ? NATVS SVM _____



Gobelet en céramique

Les commerçants

À partir des stèles que tu trouveras dans cet espace dédié aux artisans et commerçants, relie par une flèche chaque métier à sa traduction :

SAGARIUS	●	● MARCHAND DE BLE
NEGOTIATOR FRUMENTARIO	●	● BRODEUR D'OR
OPIFEX ARTIS VITRIAE	●	● CHARPENTIER
ARS ARGENTARIUS	●	● MARCHAND DE SAYONS
VINARIUS	●	● FORGERON
FABER TIGNARIUS	●	● FABRICANT D'ARGENTERIE
ARS FERRAR	●	● ARMATEUR
MEDICA	●	● VERRIER
NAVICLARIUS MARINUS	●	● NEGOCIANT EN VIN
BARBARICARIUS	●	● MEDECIN

Relève aussi en latin au moins cinq noms complets d'artisans :

- exemple : IVLIVS ALEXANDER (verrier)

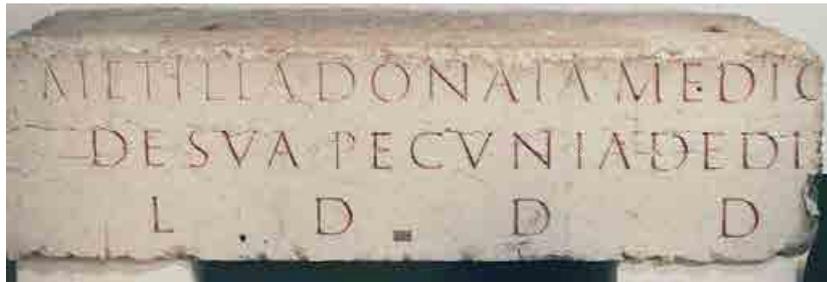
- _____

- _____

- _____

- _____

Les femmes dans la société



Metilia Donata

Quel métier exerçait-elle ? _____

Comment nous fait-elle savoir qu'elle occupe un rôle de premier plan à Lugdunum ?

Vous retrouvez sur cette inscription en toute lettre la formule D·S·P·, note la :

Aufidia Antiochidis

Ce petit monument de pierre abritait une urne cinéraire, celle d'Aufidia Antiochis.

DIS MANIB
AVFIDIAE
ANTIOCHIDIS
SEXTVS AVFIDIVS
THIASVS
VXORI
KARISSIMAE



Comment s'appelle son époux ? _____

Comment expliquer le nom d'Aufidia ?

Dans la société romaine, la femme porte le nom de son père féminisé sauf si elle est une esclave. Dans ce cas, l'esclave porte uniquement un surnom, qui a souvent attiré au caractère physique ou moral de la personne.

Lorsqu'elle se marie, elle ne prend jamais le nom de son époux, elle garde celui de son père.

C'est le citoyen romain qui porte un prénom, un nom et un surnom.

Lexique

CURSUS HONORUM : Carrière des honneurs

C'est l'ordre dans lequel devait s'effectuer la carrière publique et les conditions exigées pour en recevoir les magistratures.

- Questure
- Édilité
- Préture
- Consulat

CENS : CENSEUR

Magistrat chargé de faire tous les cinq ans le recensement de la population civique, des biens des citoyens, l'évaluation des forces militaires, de dresser la liste des chevaliers et des sénateurs et de veiller au maintien des bonnes mœurs.

COS : CONSUL

Sous la République, les consuls représentent les véritables Chefs de l'État. Ils ont hérité des pouvoirs civils et militaires royaux. Grâce à leur *imperium militae*, ils peuvent lever des troupes et être acclamés comme imperator.

CURATEUR

Magistrat ou fonctionnaire impérial chargé d'une administration pour le compte de l'État romain dans un domaine précis tel que l'approvisionnement ou la gestion du patrimoine public.

DUUMVIR

Magistrat d'un collège de deux membres qui exerçait une charge conjointement à une autre. Exemple : Duumvir quinquennaux : duumvirs coloniaux ou municipaux, élus tous les cinq ans, et effectuant alors les fonctions de censeur (ceux qui recensent les citoyens) dans leur cité.

ÉDILE

Magistrat qui gère l'approvisionnement de Rome, la surveillance du marché, la police de la ville, la garde des archives et le soin des jeux.

ÉVERGÉTISME

On distingue par ce nom d'origine grecque l'ensemble des actes de bienfaisance accomplis dans le cadre municipal par certains membres des classes aisées.

L'évergétisme est essentiellement lié à l'exercice d'une fonction municipale, profane (magistrature, décurionat) ou religieuse (flaminat, sévirat) ; il est la contrepartie de l'*honos*, l'honneur lié à une telle fonction.

IMP : IMPERATOR

Sous la République, il s'agit du titre accordé par acclamation des soldats au général victorieux (consul ou préteur). À partir d'Auguste, ce terme désigne aussi le Princeps, à la fois chef politique et chef de l'armée. D'où le nom d'Empereur.

PRETEUR

Magistrat élu pour 1 an et qui président aux tribunaux

QUESTEUR

Magistrat romain chargé surtout de fonctions financières. Gardien du trésor public, il est responsable du règlement des dépenses et de l'encaissement des recettes publiques.

SACERDOS ROM(ae) ET AVG(usti) c'est-à-dire grand prêtre du culte impérial.